

SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN SAATTUT - GREENLAND

Erasmus+ 2015-2018

André Malraux de Granville – France

Collège

Gimnazjum im. Janusza Korczaka de Chojna - Pologne

Muusap Atuarfia skole de Saattut-Uummannaq - Greenland

La nature est notre force



Nature is our strength (NIOS)

<http://nioserasmus.wordpress.com>

La nature est notre force

Nature is our strength

Natura jest naszą siłą

Pinngortitaq nukinnik aallerfigisarparput

Dogsledge

Dogsledging is used in and around Saattut. Dogsledging is used for fishing, hunting, traveling, entertain and for sparettime interest. Catches that is not sold is used for dog food. People in Saattut like to drive dogsledge races in their sparettime. Dogsledge driving is sensible consumption and is not a pollution.

Qimusseq

Saattut eqqaani Saattunilu qimusserneq atorineqartorjuuvoq. Qimusserneq piniarnermut, aalisarnermut aliikkusersornermut angallannermut sukisaarsaarnermullu atorineqartarlumi. Pisat piniarnermi aalisarnermilu tunineqartanngittut qimminut nerukkaatingineqartarput. Saattormiut sunngiffimminni qimussimik sukkanniunneq nuannarisaraat. Qimusserneq atorluanaaneruvoq pinngortitamullu mingutsitserpiarani.

Les traineaux (tirés par des chiens)

les traineaux sont utilisés dans Saattut et ses environs. Ils sont utilisés pour la pêche, la chasse, le transport, le divertissement et les loisirs. Les prises qui ne sont pas vendues sont utilisées pour nourrir les chiens. Les habitants de Saattut aiment faire des courses de traineaux pendant leur temps libre. La conduite de traineaux ne pollue pas et est écologique.



Psie zaprzęgi

Psie zaprzęgi używane są w całej osadzie Saattut, gdzie służą głównie do przemieszczania się, wędkarstwa, polowania ale także do zabawy i jako forma zainteresowania w wolnym czasie. Połowy, które nie zostały wcześniej sprzedane podawane są psom do jedzenia. Mieszkańcy Saattut lubią w między czasie brać udział w wyścigach psich zaprzęgów. Są one rozsądnym rozwiązaniem i alternatywą dla szkodliwych samochodów, gdyż nie zanieczyszczają przy tym środowiska.

Fishing

The long line fishers they catch halibuts they sell the fish, they feed the dogs, People eat them and use them for baits. At winter time fishermen use dogsledge to To come to the fishing places. That means they made no pollution.

Aalisarneq

Aalisartut qalerallinik aalisartarput qalerallit mikinerit qimminut nerukkaatingineqartarput Anginerillu tunitsivinnut tuniniarneqartarput ukiukkut sikumi qassutinik ningittakkanillu aalisartarput qalerallit erlaviiasinnarlungit tuninianeqartarput.



La pêche

les pêcheurs utilisent les lignes de traine pour attraper du halibut. Le poisson est vendu ou sert à nourrir les chiens. Les gens les mangent ou les utilisent comme appâts. L'hiver, les pêcheurs utilisent les traineaux pour aller dans les coins de pêche. Cela signifie qu'ils ne polluent pas.

Rybołówstwo

Długoliniowi rybacy łapią halibuty, a następnie sprzedają i karmią nimi psy. Także ludzie je spożywają oraz stosują do przynęty. Zimą rybacy używają psów zaprzęgowych, aby dojechać nimi na miejsce połowu.

Qilaluaq

Qilalukkat Uummannap sulluanut pulangaangata killilimmik piniarneqartarput. Qilaluaagamik nerisarisarpaat mattaatalu ilaa tunisinnaasarlugu. ilaluaq killeqanngittumik piniqqusaanngilaq .Killeqanngittumik piniaraagamikkil akiliisitaasarput.

Narwhal

When the narwhales come into Uummannaq fjord people hunt them. But there is a limit of how many they can catch. When they catch a narwhal they don't throw anything out but only the fat. They sell some of the skin. Narwhales may not be hunted without a limit people must pay for it.



Le narval

quand les narvals viennent à Uummannaq, les habitants du fjord les chassent. Mais il y a des quotas de pêche. Quand ils attrapent un narval, ils ne jettent rien, sauf la graisse. Ils vendent la peau. Le narval ne peut pas être chassé sans permis avec quota.

Narwale

Gdy narwale pojawiły się w fjordzie Uummannaq, ludzie zaczęli na nie polować. Jednak powstała granica, która pokazuje jak dużo można ich złapać. Rybacy chcąc je schwycić, rzucają jedynie tłuszcz, dzięki któremu sprzedawana później skóra jest bardziej pożądana i chodliwa. Ale być może ludzie zaprzestaną polować na te ssaki, gdy będą musieli zapłacić za nie wysoką cenę.

Atuarfik

Atuarfik atuarnermut atoneqareeraangami paarsinermut, sukisaarsaarnermut , ataatsimiinnernut, katerisimaarnernullu atoneqartarpoq. Kiassarneq kallerup inneralu atorluarniarlungu atuarfik taamannak atoneqartarpoq.

School

When the school have been used for lessons we also use it for: childcare, leisure activities, meetings and assemblies. The school is used like this in order to use the heat and the electricity for the whole settlement.

L'école

après les cours l'école est utilisée comme garderie, centre de loisirs, pour des réunions et des assemblées. L'école est utilisé ainsi pour économiser le chauffage et l'électricité de la communauté.



Szkoła

W szkole odbywają się nie tylko lekcje, ale także miejsce to używane jest do zajęć opiekuńczych nad dziećmi, wypoczynku oraz spotkań. Placówka ta pełni także funkcję ogrzewania i zasilania w prąd całego osiedla.

PUISI SEAL

Puisit Saattup sineriaaniittut art-it assingiinnittut tallimaapput: Natseq, Ussuk, Qasigiaq, Aataaq, Natersuaq. Amii kalaallisuunut, atisanut taavalu kusassaatinut atoneqartarput. Neqai orsuilu inunnut qimminullu nerisassiarineqartarput.



Seal puis

Nearby Sattut there are five arts of seals : Ringed seal, Belts seal, Gaudy seal, Harp, Hooded seal. We use the skin of seals for Greenlandic costumes, clothes and jewelry. We eat the meat and the fat. We also give it to the dogs. We use all of it.

Le phoque

Autour de Saattut, il y a 5 sortes de phoques : le phoque annelé, le phoque barbu, le phoque moucheté, le phoque du Groenland et le phoque à capuchon nous utilisons les peaux pour nos tenues traditionnelles, nos vêtements et nos bijoux. Nous mangeons la chair et la graisse. Nous les donnons aussi aux chiens. Nous utilisons tout.

Co jeszcze możemy uzyskać z fok?

W pobliżu Saattut występuje 5 gatunków fok: nerpa, pręgowa, foka grenlandzka, kapturzik i lodofoka. Focze skóry używane są do szycia kostiumów, ubrań i biżuterii. Zjadane jest mięso oraz tłuszcz, a także psy karmione są resztkami, więc wszystko jest zużywane.